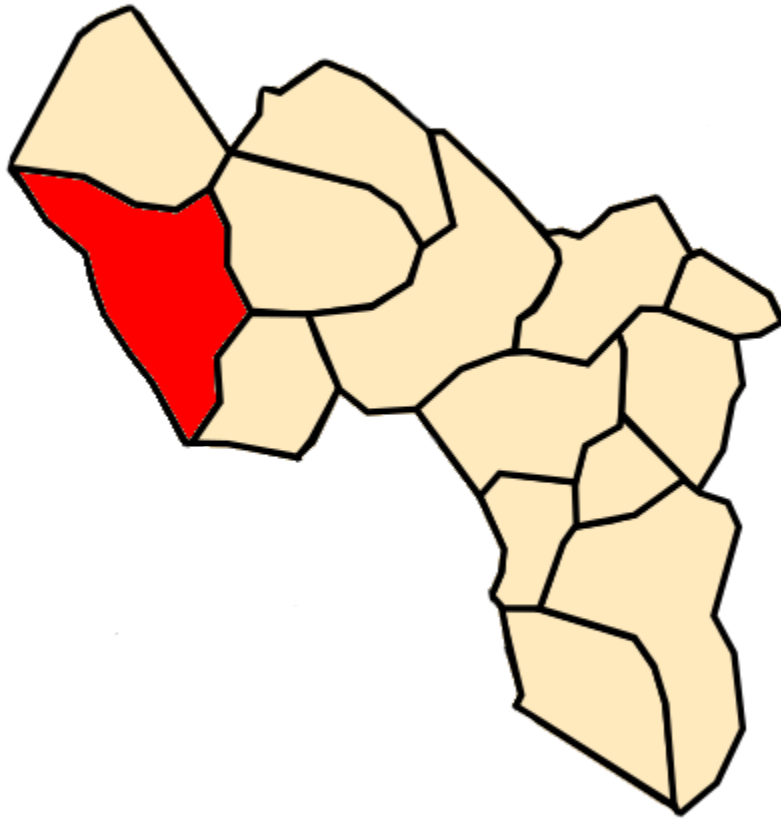


VIII

IRISSARRY



VIII. Irissarry

<i>Canton</i>	Commune D'Irissarry	Département
<i>d'Iholdy</i>	Population: 1278 habitants	<i>des Basses-Pyrénées</i>

- 1. Nom, âge et lieu de naissance de M. l'Instituteur :** *Chimits, Pierre, 47 ans, né à Chéraute (B. Pyrénées)*
- 2. Noms des principaux collaborateurs, nés dans la commune :** *Etchevers, maire - Etchébèhère, (adjoint)*

Toponymie des Pyrénées

Liste des noms topographiques

De la commune d'Irissarry

- 1. Commune : Irissarry (Irissarry).** *L'étymologie de ce nom est, suivant M. Luchaire, professeur de Lycée, Iri «ville, endroit, lieu.» zar, de zahar «vieille, ancienne» - et suivant une légende peu connue en Basse-Navarre : Hiri ou Iri «à toi» sarrî «bientôt, tout à l'heure»*
Luchaire confond ici la sifflante alvéolaire équivalent au "ç" français avec la sifflante apico-alvéolaire à l'allure plus chuintante -s- en basque qui distingue *za(ha)rr* de *sarrhi* "fourrée". Le toponyme renvoie donc à un "domaine dans l'épaisseur de végétation" est donc d'analyse simple selon Jean-Baptiste Orpustan avec *iri* "domaine" et *sarr(h)i* "fourrée, végétation épaisse"¹³⁴.
- 2. Hameaux**
Baigoura (Baïgoura) *de Bai «oui», gorra «haut» en effet, le point le plus culminant du massif de Baigoura, au territoire d'Ossès a une hauteur de 865 mètres.*

¹³⁴ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 65.

Le mont Baigura dérive de *bai* "rivière" et *gura* "la limite", déterminé, pour faire "la limite de rivière(s)". Il ne s'agit en aucun cas d'un "oui c'est haut" fantaisiste.

Phausune (*Pagossoné* suivant le cadastre. - ce nom vient de *Phausu on*, ou *ona* «bon; en effet, le terrain est le plus fertile de la commune

On observe ici un "lieu de hêtres" avec *phago* "hêtre" subissant un émoussissement bien mis en évidence par le cadastre "*pago*" ainsi que le suffixe locatif *-une*.

Bassarieta (*Bassarieta*) nom qui signifie «hameau» de *Bassa* «sauvage» *herri* «village» Équivalent à la section *Bassaburu* (1832) du Cadastre du lieu¹³⁵, c'est en effet un toponyme de base *basa-* "(lieu) sauvage, boisé" avec suffixe locatif *-eta*. Étant donné que *baso* "bois, forêt" se compose régulièrement avec *herri* en *baserri* "ferme, maison rurale", il faut supposer un autre composant.

Urzotéguieta (*Oussatééta*, suivant le cadastre, mot qui n'a aucune signification, tandis que le nom basque vient de *urzo* «palombe», *tégui* «loge» ou mieux encore «palombière». En effet, ce hameau avait autrefois une palombière ou chasse de palombes.

Étymologie tout à fait correcte.

Ixalgy (*Exalgy*) de *Itzal* «ombre» *aldy* «côté» - ou versant nord-ouest

Noté *Etxalgy* (1832) dans le Cadastre du lieu¹³⁶, l'oronyme *Itzalgi* existe depuis le Moyen-Âge au Pays basque, construit en effet sur *itzal* "ombre". Ce n'est surtout pas sur *alde* "côté" mais plus probablement *begi* "bord, sommet, crête" qui s'adapte bien aux noms de montagnes.

Oyhan bandy (*Oyhanbandy*) de *Oyhan* «bois» *bandy* (grand). Bourg d'Irissarry que domine un ancien hôpital construit en 1605 par les chevaliers de Malte.

Étymologie tout à fait correcte.

3. Cours d'eau

Irissarry est sillonnée de nombreux ruisseaux dont la réunion forme le *Laca*, assez gros ruisseau qui va se jeter dans la *Nive* au territoire d'Ossès.

L'hydronyme *Laca* est construit sur *lako* "pressoir" issu du latin *lacum*¹³⁷.

¹³⁵ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section C.

¹³⁶ op. cit. | Section E.

¹³⁷ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 111.

4. Montagnes

Le massif de Baïgoura dont une petite partie seulement est située au territoire d'Irissarry
Voir Baïgoura ci-dessus 2. Hameaux

Ourdamendy ou montagne de cochons

C'est le "mont de plateau" avec *urd-* "plateau" et non pas sur *urdan* "cochon".

Ançaramendy ou montagne des oies, de *Ançara* «oie» *mendy* «montagne»

Étymologie tout à fait correcte.

Les autres collines qui figurent en assez grand nombre sur la carte en l'autre part, ne sont que les ramifications de ces trois principales élévations.

5. Vallées

Celbay (plaine ou plateau élevé, situé au point de jonction des sections C. D et G (voir la carte en l'autre part)

Étymologie tout à fait correcte, *zelhai* signifiant un terrain cultivé et plat.

6. Forêts ou bois

*La commune est en général boisée; mais il convient de citer particulièrement Oybanhandy ou grand bois, situé dans le hameau de ce nom, et **Souaritze**, de *Sous* «bois, essence» et de *haritz* «chêne», au hameau de Baïgoura*

Étymologie correcte avec *zur* "bois" ou peut-être même *subi*, *zubi* "chênaie" et *aritz* "chêne" avec -e postiche

7. Lieux dits dont les noms paraissent anciens

Suivant la légende étymologique mentionnée en l'autre part, légende qui est commune aux localités ci-après :

C'est un chef de corps de la Navarre espagnole qui fait avec ses soldats une excursion en Basse-Navarre

*Arrivé en face de la localité connue aujourd'hui sous le nom de Jaxu il crie : Jaz (l'an passée» Su «feu» escun «à droite», de là également le nom de *Subescun* - Du plateau où il se trouve, il remarque une autre localité : Hiri «à toi» sarri «tout à l'heure,» dit-il - Telle serait l'origine du nom Irissarry. - Un peu plus loin, on lui signale un autre lieu habité : Hel (à l'arrivée» eta (et) répond-il. - Enfin arrivé dans la petite plaine de Bonloc, il voit que l'endroit est favorable pour établir ses campements, et il donna à ce lieu le nom de Lekbu «lieu» uina «gras»*

Telle serait suivant la légende précitée l'origine des noms de Jaxu - Subescun - Irissarry - Hélette et Bonloc (en basque «Lekhuine).

ii. Les toponymes figurant sur la carte d'Irissarry

La carte de la commune effectuée dans le Recueil nous indique, entre autres, les noms d'une trentaine de maisons et toponymes ignorés par le I. sans étymologie indiquée. Nous allons décortiquer ici chacun de ces mystérieux domonymes :

1. Domonymes

Aguerria

"(Maison) en vue, exposée" de *agerre*

Alçicta

Cacographie du *Alcieta* (1832) du Cadastre du lieu¹³⁸, nom partagé par la combe d'Alciette en Cize d'étymologie "lieu d'aulnaie".

Arbeletchia

"Maison d'ardoise, de pierre noire" de *arbel* "ardoise" et *etxe* "maison"

Arguilourria

"Terre claire" de *argi* "claire" et *lurr* "terre"

Arosteartia

"Arostegi du milieu" en référence probable à la maison *Arotçarenia* (1832)¹³⁹ du lieu d'étymologie "demeure du forgeron"

Arricaberry

"Nouvelle (maison) Arricau" domonyme roman de signification "ravin creux" (béarnais *arric* "ravin" et *cau* "creux") en composition avec *berri* "nouveau"

Arriota

Réduction probable de **Arricau-eta* soit, "lieu de (la maison) Arricau" voir Arricaberry ci-dessus

Beardia

"Lieu d'herbe" de **Berarr-dia* comme le patronyme *Berardichar* (1768) relevé à Suhescun¹⁴⁰.

Bechindeguia

"Demeure du voisin" issu du gascon *besin* "voisin" avec suffixe locatif basque *-degi*

Bidegaïnia

¹³⁸ op. cit. | Section F. Feuille 3.

¹³⁹ op. cit. | Section D. Feuille 2.

¹⁴⁰ Registres Paroissiaux de Suhescun 1735-1792 | [Novembre 1768](#)

"Au-dessus du chemin" de *bide* "chemin" et *gaine* "hauteur"

Borda

"Borde"

Çabaleta

"Lieu du plat" avec *zabal* "plat" et *-eta* suffixe locatif

Carricartia

"Entre routes" de *karrika* "route" et *arte* "entre"

Charboenia

Écrit *Çarborenia* dans le Cadastre du lieu¹⁴¹ on peut supposer "lieu de goujons" (*xarbo* étant "goujon" en basque); pourtant les lieux assez éloignés de cours d'eau suggèrent un surnom de quelque "pêcheur"

Etcheberria

"La maison neuve" de *etxe* "maison" et *berri* "nouveau"

Feïteroua

Surnom d'origine provenant de la commune de Fitero en Haute-Navarre

Garatia

"Terrain élevé" de *gar-* "haut, élevé" et *-ate* suffixe locatif

Gasteluçaharria

"L'ancien château" de *gastelu* "château" et *zaharr* "ancien, vieux"

Gasteluberrria

"Le château neuf" de *gastelu* "château" et *berri* "nouveau"

Goyhenetchia

"La maison la plus haute" de *goien* "la plus haute" et *etxe* "maison"

Hargindeguiçaharria

"La vieille (maison) Hargindegui" référence à la maison *Harguindegua* "demeure du forgeron" du Cadastre du lieu¹⁴² en composition avec *zaharr* "vieux"

Haristoua

Cacographie du *Haristoya* du Cadastre¹⁴³, d'étymologie "chênaie".

Harrieta

"Lieu de pierre" de *harri* "pierre" et *-eta* suffixe locatif

Herriesta

¹⁴¹ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section C. Feuille 1.

¹⁴² op. cit. | Section E. Feuille 2.

¹⁴³ op. cit. | Section C. Feuille 2.

Selon Orpustan, le nom original et d'origine romane de la maison est *la finestra* "la fenêtre", qui "par évolution phonétique régulière a fait "Herriesta"¹⁴⁴

Hitacoetcheberria

"La nouvelle maison de Hita" de *etxeberria* "la nouvelle maison" et *Hitta* (1832) maison du lieu¹⁴⁵ issu du gascon-béarnais *hita* pour "pierre fichée, borne"

Iribarnia

"Maison ou domaine la plus intérieure" de *iri* "domaine" et *barne* "le plus intérieur"

Ithurbidia

"Chemin de la fontaine" de *ithurri* "fontaine" et *bide* "chemin"

Ithurraldia

"Côté de fontaine" de *ithurri* "fontaine" et *alde* "côté"

Labexia

Référence probable à la commune de Labets d'étymologie "lieu de brûlis"¹⁴⁶.

Lacadia

C'est le "domaine sur le Laca" en référence au fleuve éponyme voir 3. Cours d'eau

Larraldia

"Côté de lande" de *larre* "lande" et *alde* "côté"

Lucandégua

Écrit *Lucaindégua* (1832) dans le Cadastre du lieu¹⁴⁷ avec diphtongue, on ne peut exclure un surnom sur *lukainka* "saucisse", pourtant il est plus probable qu'il s'agit d'un surnom d'origine **Lukugaindegi* "demeure au-dessus de Luku" comme par exemple la maison Lukugarai d'Iholdy voisin.

Margouta

Probable "lieu de porcelets" avec *bargo* > *margo* "porcelet" et *-eta* suffixe locatif.

Martinto

"Petit Martin" avec diminutif morphologique *-to*

Menta

"Auberge" ou littéralement "vente" issu du roman *venta*

Samoua

Nom d'origine gasconne sur la même racine que les communes de Sames et Samadet¹⁴⁸

Sorhoueta

¹⁴⁴ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 173.

¹⁴⁵ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section F. Feuille 3.

¹⁴⁶ Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 43.

¹⁴⁷ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section A. Feuille 2.

¹⁴⁸ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 129.

"Lieu du pré" de *sorho* "pré" et *-eta* suffixe locatif

Uhaldia

"Le côté de l'eau" de *ur* "eau" et *alde* "côté".

Urroutiberria

"La nouvelle (maison) Urrouti" de *berria* "le nouveau" et *urruti* nom de maison du lieu signifiant "l'autre côté".

2. Oronymes

Mont Ourdamendy ou Italatcé

Voir Ourdamendy 4. Montagnes. Italatcé se retrouve ici avec *-e* postiche mais semble être formé sur *itha-* "goutte" et *lats* "cours d'eau"¹⁴⁹.

3. Hydronymes

R. Arteco

"Ruisseau du milieu" de *arte* "milieu" et *-ko* suffixe génitif

R. Balestaenia

"Ruisseau de la demeure de l'arbalétrier" issu du patronyme gascon Balesté, Balestra

R. Cerra-eyhera

Transcrit *Çerrey-hara* dans le Cadastre du lieu¹⁵⁰, c'est en référence à la scierie (*zerra-eibera* : "moulin à scie") de *Pagossone-co-Eyhera (1832)*¹⁵¹

R. Elhurré

"Ruisseau de neige" de *elhurr* "neige" avec *-e* postiche

R. Erdoize

Le toponyme *erdoiz* ici avec *-e* postiche dérive soit de *lerdoi* "pinède" (plus probable) soit de *erdoil* "rouille"

R. Gatarry

Oronyme d'Esterençuby étant à l'origine de plusieurs oronymes que Morvan analyse de la manière suivante :

"Nom formé d'une très vieille racine **gat-* qui a pu signifier "escarpé" [...] Il s'agit peut-être bien de la fameuse base pré-celtique **arr-* "pierre, roche", apparentée au basque *harri* "id"¹⁵²

R. Harguindeïco

¹⁴⁹ Orpustan (2010) | *Le nom des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule*, p. 178.

¹⁵⁰ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section A. Feuille 2.

¹⁵¹ op. cit | Section B. Feuille 2.

¹⁵² Morvan (1999) | *Les nom de montagnes du Pays Basque*, § 128.

"Ruisseau de (la maison) Hargindegui" en référence à la maison *Harguindegua* "demeure du forgeron" du Cadastre du lieu¹⁵³

R. Herriesta

Voir Herriesta ii. 1. Domonymes

R. Indartia

En référence à la maison *Indartia* (1832) du Cadastre du lieu¹⁵⁴ d'étymologie "entre bourbiers"

R. Larhaneco

Ruisseau qui prend sa source à Hélette dont le nom "Larhaneco" s'est que répandu à Irissarry construit sur la base *lahar* "ronce"

R. Lecearteco

Cacographie du Cadastre *Learteco* (1832)¹⁵⁵ corruption probable du ruisseau **Le Arteko* avec déterminant défini français, voir R. Arteco ci-dessus

R. Lucandéguy

Voir Lucandégua ii. 1. Domonymes

R. Ouchaaleta

Contraction de **urzabaleta* "lieu de l'eau large"

R. Ourchaleco

Contraction de **urzabaleko* "de l'eau large"

R. Paoustalé

De la même base que Phausune voir 2. Hameaux "hêtraie" avec probable cacographie d'un suffixe *athe* "passage"

R. Samaonco

Ruisseau de Samoua maison du lieu voir ii.1. Domonymes

R. Uhalde

En référence à la maison Uhaldia du lieu voir ii.1. Domonymes

R. Urrutia

En référence à la maison Urruti du lieu

4. Autres toponymes

Chemin d'Ourrouticharria

"Chemin de (la vieille maison) Ourrouti" du basque *urruti* "l'autre côté"

Croix d'Iscaite

¹⁵³ Cadastre Napoléonien d'Irissarry (1832) | Section E. Feuille 2.

¹⁵⁴ op. cit. | Section E. Feuille 2.

¹⁵⁵ op. cit. | Section G. Feuille 1.

Aujourd'hui disparu, le Cadastre note le site *Iscaate* (1832)¹⁵⁶ qui suggère une étymologie semblable à la commune de Azkarate en Labourd "hauteur de rocher"¹⁵⁷ qui conforme très bien aux lieux.

(Folio 31r-34v)

¹⁵⁶ op. cit. | Section A. Feuille 2.

¹⁵⁷ Voir Orpustan (2006) | *Nouvelle toponymie basque*, p. 188.